

CONTEMPLATION ON THE HYMNS OF VENERATION



ST MARK'S COPTIC ORTHODOX CHURCH 72 Wollongong Street, Arncliffe NSW, 2205

Table of Contents

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----|
| CONTEMPLATION ON VENERATION AND THE HYMN "GLORY BE TO THE FATHER" تأمل على التمجيد ولحن "الك إزمروؤوت" | 2 |
| ARRANGEMENT OF VENERATION ترتيب الحان التمجيد | 2 |
| CONTEMPLATION ON HYMN "AGIOS IS TEEN / HOY IS THE FATHER" تأمل وشرح للحن "أوكيريوس ميطاسو" | 8 |
| RASHI NE \ لحن راشي ني | 11 |
| SEVEN TIMES EACH DAY "سبع مرات في اليوم" لحن | 13 |
| \ لحن أطاي بارثينوس \ \ THIS VIRGIN | 17 |

ترتيب الحان التمجيد

- 2

10. You are the Mother of Light (Entho Ethmav) :: Μηοὺματρὺπιστωῖνι ::

انثو اثماف (أنت يا أم النور)

11. Today, this virgin (Atai Parthenos) :: Ἀταίπαρθένος ::

آطاي بارثينوس (هذه العذراء)

12. O King of peace (Ep-ooro) :: Ποῦρο ::

إبؤرو (يا ملك السلام) ***

13. Hail to you Mary (El-salamo laki ya Mariam) ::

السلام لك يا مريم ***

14. In the name (Khen Efran):: ἕνφραν ::

خين إفران (باسم الآب) ***

15. Conclusion :: الختام ***

*** The Asterisks mark hymns used for short-version veneration

Contemplation on Veneration and the Hymn "Glory be to the Father"

تأمل على التمجيد ولحن "اك إزماروؤوت"

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <u>Why Do We Love Saints?</u> | <u>لماذا نحب القديسين؟</u> |
| <ul style="list-style-type: none">• Our love for saints is evident in our celebrations of them.• In our love for them, we express feelings of affection towards them as fathers and acknowledge their fatherhood to us.• Our love for them stems from the bonds between us and those who are in paradise. These bonds affirm that our God is a God of the living.• When we speak before the icon of a saint, we are speaking to someone who is alive, present, and listening.• We love our saints not only on their feast days but at all times, such as in hymns and the liturgy, in the synaxis of saints, for example. | <ul style="list-style-type: none">❖ محبتنا للقديسين واضحة في احتفالاتنا بهم.❖ في محبتنا لهم مشاعر حب نحو الآباء واعتراف بأبوتهم لنا❖ محبتنا لهم تنبع من الروابط بيننا وبين من هم في الفردوس. هذه الروابط تؤكد أن إلهنا إله أحياء❖ عندما نتكلم أمام أيقونة لأحد القديسين، نتكلم إلى من هو/هي حي، حاضر، سامع.❖ نحب قديسينا ليس فقط في أعيادهم، إنما في كل وقت، في التسبحة والقداس في مجمعي القديسين على سبيل المثال. |
| <u>Why Do We Honor Saints?</u> | <u>لماذا نكرم القديسين؟</u> |
| <ul style="list-style-type: none">• To declare our faith in eternal life, and that life does not end with death, but rather extends beyond it. Our celebration of the Virgin Mary is because she is still alive and feels with us; we do not celebrate a handful of dust.• We mention their virtues when we honor them. Just as an athlete is honored for his achievements, and a scientist for his accomplishments, a saint is honored for his virtues. If we read a spiritual book to learn the virtue of renunciation, it might be | <ol style="list-style-type: none">1. لنعلن إيماننا بالحياة الأبدية، وبأن الحياة لا تنتهي بالموت، وإنما تمتد إلى ما بعد الموت فاحتفالنا بالعدراء هو لأنها ما زالت تحيا وتشعر بنا، نحن لا نحتفل بحفنة تراب.2. نذكر فضائلهم حين نكرمهم. فالرياضي يكرم لبطولاته، والعالم لإنجازاته، والقديس لفضائله إن كنا نقرأ كتاب روعي لتعلم فضيلة الترك، فقد يكون من الأسهل أن نكرم الأنبا أنطونيوس لتعلمها. وبالمثل نتعلم |

| | |
|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>easier to honor St. Anthony to learn it. Similarly, we learn repentance from St. Moses the Strong, and service from the great Apostle Paul.</p> <ul style="list-style-type: none"> • Our honoring of saints is an honoring of God who said, 'He who honors you honors me... and he who receives you receives me.' • The saints are the image of Christ: 'You who have been baptized into Christ have put on Christ' and 'It is no longer I who live, but Christ lives in me.' | <p>التوبة من القوي أنبا موسى، والخدمة من العظيم بولس الرسول، ...</p> <p>3. إكرامنا للقديسين هو إكرام الله الذي قال "من يكرمكم يكرمني... ومن يقبلكم يقبلني"</p> <p>4. القديسين هم صورة المسيح "أنتم الذين اعتمدتم للمسيح قد لبستم المسيح" فأحيا لا أنا بل المسيح يحيا في"</p> |
| <p><u>How Do We Honor Saints?</u></p> <ul style="list-style-type: none"> • "If God boasts about them to the point that He calls Himself their Lord, saying 'I am the God of Abraham, the God of Isaac, and the God of Jacob,' then we name the churches of Christ, which He purchased with His blood, after them." • We decorate churches with their icons, and we even dedicate to them the 'iconostasis.' We hold praises, commemorations, doxologies, and hymns for them. • We ask them to remember us before the Lord, as was done in the past (Abraham for Abimelech), (Job for his friends), (Jeremiah for Nebuchadnezzar), and (Moses for Pharaoh), to the point that in the litany of the Gospel we ask that we 'be worthy to hear and act according to Your Holy Gospels through the prayers of Your saints.' • We join them and include them in worship. The priest greets them during the incense procession, and may even feel their presence as it happened with Father Michael Ibrahim, and as Pope Cyril would see St. Mark seated on his chair. | <p><u>كيف نكرم القديسين؟</u></p> <p>1. "إن كان الله يفتخر بهم حتى أنه يدعو نفسه رباً لهم" أنا إله إبراهيم وإله اسحق وإله يعقوب" فنحن نسمي كنائس المسيح التي اقتناها بدمه على أسمائهم</p> <p>2. نزين الكنائس بأيقوناتهم، بل ونخصص لهم "حامل الأيقونات / الأيقونستاسيس"</p> <p>3. نقيم لهم التماجيد والتذكارات والذكصولوجيات والمدائح</p> <p>4. نطلب منهم أن يذكرونا أمام الرب كما فعل في القديم (إبراهيم لأبيمالك) و (أيوب لأصدقائه) و (أرميا لنبوخذ نصر) و (موسى لفرعون) حتى أننا في أوشية الإنجيل نطلب أن (نستحق أن نسمع ونعمل بأناجيلك المقدسة بطلبات قديسيك)</p> <p>5. نشترك معهم ونشركهم في العبادة. فالكاهن يعطيهم السلام اثناء دورة البخور بل وقد يشعر بوجودهم كما كان يحدث لأبونا ميخائيل إبراهيم، وكما كان البابا كيرلس يري مارمرقس جالسا على كرسيه.</p> <p>نكرم رفاتهم وهذا مستقر في الكنيسة منذ ابتدأت الكنيسة في تكريم رفات الشهيد بوليكاربوس في القرن الثاني. ولا ننسى أن عظام أليشع النبي أقامت ميثاً.</p> <p>حتى أن البابا بطرس خاتم الشهداء طلب قبيل</p> |

- We honor their relics, which has been a tradition in the church since the church began to honor the relics of the martyr Polycarp in the second century. Let us not forget that the bones of the prophet Elisha raised a dead man. Even Pope Peter the Seal of the Martyrs asked before his martyrdom to go to the place where the relics of St. Mark were, and he prayed saying:

"O our evangelist father, herald of Christ, the only begotten Son, witness of His sufferings. You are the first martyr and first patriarch on this throne. O evangelical father, blessed disciple, you were deemed worthy to manifest the faith in God, the Savior, Lord Jesus Christ. You chose the blessed Anianus because he was worthy, followed by Meleus, and those after them, then Demetrius, Heraclas, Dionysius, Maximus, and the blessed Theonas, my father who nurtured me until I reached this service on this throne after him, and I am a sinner unworthy of this honor. But through Your abundant mercies, I have attained this, so intercede that I may truly be a martyr if I am worthy of the completion of His cross and resurrection. May He place in me the living fragrances of faith so that I may be a pleasing incense to Him through the shedding of my blood in His holy name. The time of my departure has come, so pray for me, O my father, so that I may not have a double heart and intention, and may the Lord strengthen me until I depart from this world. Here I leave for you the flock entrusted to me and handed over to me and to those who were before me as well. You are our

استشهاده أن يذهب إلى حيث رفات مارمرقس وصلى قائلاً...

"يا أبونا الإنجيلي البشير بالسيد المسيح الابن الوحيد، الشاهد بأوجاعه. أنت أول شهيد وأول بطريك على هذا الكرسي أيها الأب الإنجيلي البطريرك التلميذ السعيد استحققت أن تُظهر الإيمان بالله الكلمة المُخلص السيد يسوع المسيح وأنت اصطفيت إنيانوس الطوباوي لأنه كان مُستحقاً وبعده ميلوس ومن كان بعدهما ثم ديمتريوس و ياروكلاس و ديونيسيوس ومكسيموس والمغبوط ثاؤنا أبي الذي رباني حتى وصلت إلى خدمة هذا الكرسي بعده وأنا خاطئ لا أستحق هذه الكرامة لكن بكثرة رافتك نلت ذلك فاشفع في أن أكون شهيداً بالحقيقة إن كنت أستحق تمام صليبه وقيامته ويجعل في روائح الأمانة المحيية لكي أكون له بخوراً طيباً بسفك دمي على اسمه القدوس وقد حان وقت زوالي فصلني على أبي كي لا أكون بقلبين ونيتين ويقويني الرب حتى أفارق هذا العالم وهوذا أترك لك الرعية التي انتمنتني عليها وسلمتها لي ولمن كان قبلي أيضاً فأنت مُعلمنا يا سيدنا فلتكن معنا ومع أولادك كما أعطاك السيد المسيح آمين"

قراءة سيرتهم "السكسار": نقرأ سير القديسين ضمن قراءات الخدمة الليتورجية حتي نتتم الآية "انظروا إلى نهاية سيرتهم فتمثلوا بإيمانهم"

| | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|
| <p><i>teacher, O our master, so be with us and with your children as the Lord Jesus Christ has given you. Amen."</i></p> <p>Reading Their Lives in the Synaxarium: We read the lives of saints within the liturgical readings to fulfill the verse 'Consider the outcome of their way of life and imitate their faith</p> | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--|

Contemplation on hymn "Agiōs Is teen / Hoy is the Father"

تأمل وشرح للحن "أوكيريوس ميطاسو"

| ملخص اللحن | Summary of the Hymn |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>يكرّم اللحن الأب ويمدحه مراراً وتكراراً، ويتم تصويره بأدوار وصفات مختلفة. يبدأ اللحن بإعلان "قدوس هو الأب الملك الذي يراقب تواضعنا"، مؤكدة على قداسة الأب واهتمامه بالتواضع البشري. كما يوصف الأب بأنه "مؤيدنا في ضعفاتنا"، موضحة دوره كمصدر قوة ودعم للمؤمنين.</p> <p>يستمر اللحن في مدح الأب باعتباره "كنز تواضعنا"، مسلطة الضوء على قيمته وأهمية التواضع في العلاقة بين الله والبشرية. كما يتم الاعتراف بالأب باعتباره الشخص الذي "يتكلم بالحق السماوي"، مما يدل على تجسيده للحكمة الإلهية والحقيقة.</p> <p>كما يصف اللحن الأب بأنه "الراعي الذي يتكلم من أجل ضيقاتنا"، موضحة دوره كمرشد وحامي خلال الأوقات الصعبة. إن تكرار عبارات مثل "مع الروح القدس" في جميع أنحاء اللحن يؤكد على حضور وشراكة الروح القدس في جميع أفعال الأب وصفاته.</p> | <p>The hymn repeatedly honours and praises the Father, who is depicted with various roles and attributes. It begins by declaring, "Holy is, the Father, the King Who observes our humility," emphasizing the Father's holiness and His attention to human humility. The Father is also described as "our supporter in our weaknesses," illustrating His role as a source of strength and support for believers.</p> <p>The hymn continues to praise the Father as "the treasure of our humility," highlighting His value and the importance of humility in the relationship between God and humanity. The Father is also acknowledged as the one who "speaks in Heavenly truth," signifying His embodiment of divine wisdom and truth.</p> <p>The hymn further describes the Father as "the Shepherd, Who speaks for the sake of our tribulations," showing His role as a guide and protector during difficult times. The repetition of phrases like "with the Holy Spirit" throughout the hymn emphasizes the presence and partnership of the Holy Spirit in all the Father's actions and attributes.</p> |
| <h3>أهمية الثالوث الأقدس</h3> <h4>2. وحدة الثالوث:</h4> <p>يعكس اللحن وحدة الثالوث من خلال ربط أفعال الأب وفضائله بالروح القدس بشكل متكرر. على سبيل المثال، تؤكد عبارات مثل "الملك الذي يراقب تواضعنا، مع الروح القدس" و"داعمنا في ضعفاتنا، مع الروح"</p> | <h3>Importance of the Holy Trinity</h3> <h4>1. Unity of the Trinity:</h4> <p>The hymn reflects the unity of the Trinity by repeatedly linking the Father's actions and virtues with the Holy Spirit. For instance, phrases like "the King Who observes our humility, with the Holy Spirit" and "our</p> |

supporter in our weaknesses, with the Holy Spirit" emphasize that the Father's work is always in conjunction with the Holy Spirit. This demonstrates our belief that the Father, Son, and Holy Spirit are distinct yet inseparable in their divine roles.

2. Father's Role in Human Life:

The hymn presents the Father as deeply involved in the lives of believers, particularly through His response to human humility and suffering. The Father is praised as the one who **"rejoices because of our Humility,"** showing that humility is not only valued but celebrated by God. Additionally, the Father's role as **"the Shepherd"** during **"our tribulations"** illustrates His compassionate guidance and protection in times of hardship.

3. Holy Spirit's Partnership with the Father:

The hymn's consistent mention of the Holy Spirit alongside the Father, such as in **"the treasure of our humility, with the Holy Spirit"** and **"the Shepherd, Who speaks for the sake of our tribulations, with the Holy Spirit,"** underscores the integral role of the Holy Spirit in the divine relationship. This partnership reflects the belief in the Holy Spirit as an active presence in the world, working alongside the Father to guide and sanctify believers.

4. Christ's Role and Heavenly Truth:

While the hymn primarily focuses on the Father and the Holy Spirit, it also acknowledges Jesus Christ, **"Who is from Heaven,"** connecting Him with the Father and the Holy Spirit. This aligns with our Orthodox belief that Jesus is the divine revelation and manifestation of God's truth

القدس" أن عمل الآب يكون دائماً بالاشتراك مع الروح القدس. وهذا يوضح إيماننا بأن الآب والابن والروح القدس متميزون ولكن لا ينفصلون في أدوارهم الإلهية.

2. دور الآب في الحياة البشرية:

يقدم اللحن الآب باعتباره متورطاً بعمق في حياة المؤمنين، وخاصة من خلال استجابته للتواضع البشري والمعاناة. يتم مدح الآب باعتباره الشخص الذي "يفرح بسبب تواضعنا"، مما يدل على أن التواضع ليس فقط موضع تقدير بل يحتفل به الله. بالإضافة إلى ذلك، فإن دور الآب كـ "الراعي" أثناء "ضيقاتنا" يوضح إرشاده وحمانيته الرحيمة في أوقات الشدة.

3. شراكة الروح القدس مع الآب:

إن الإشارة المتسقة في اللحن للروح القدس إلى جانب الآب، كما في "كنز تواضعنا، مع الروح القدس" و"الراعي الذي يتكلم من أجل ضيقاتنا، مع الروح القدس"، تؤكد على الدور المتكامل للروح القدس في العلاقة الإلهية. تعكس هذه الشراكة الإيمان بالروح القدس كحضور نشط في العالم، يعمل جنباً إلى جنب مع الآب لإرشاد وتقديس المؤمنين.

4. دور المسيح والحقيقة السماوية:

في حين يركز اللحن في المقام الأول على الآب والروح القدس، فإنها تعترف أيضاً بالرب يسوع المسيح، "الذي هو من السماء"، ويربطه بالآب والروح القدس. وهذا يتماشى مع إيماننا الأرثوذكسي بأن يسوع هو صورة الله ورسم جوهري ومظهر حقيقة الله وحبه على الأرض، مما يسلط الضوء على اتصال الثالوث.

| | |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>and love on earth, highlighting the connectivity of the Trinity.</p> <p>Final words</p> <p>The hymn, through its repeated references and specific praises, reinforces the doctrine of the Holy Trinity. By highlighting the roles of the Father, supported by the Holy Spirit, and acknowledging Jesus, it provides a meditation on the divine attributes and actions that are central to Christian worship. The hymn emphasizes the importance of humility, divine guidance, and the partnership of the Holy Trinity in the life of believers.</p> | <p>الكلمات الختامية</p> <p>إن اللحن، من خلال الإشارات المتكررة والمديح المحدد، يعزز عقيدة الثالوث الأقدس. ومن خلال تسليط الضوء على أدوار الأب، بدعم من الروح القدس، والاعتراف بيسوع، فإنه يتأمل في الصفات والأفعال الإلهية التي تشكل جوهر العبادة المسيحية. ويؤكد اللحن على أهمية التواضع والإرشاد الإلهي وشراكة الثالوث الأقدس في حياة المؤمنين.</p> |
|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| English | Coptic | عربي | Contemplation | شرح المعنى |
|----------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Rejoice O Theotokos, Mary the mother of Jesus Christ. | Ραωι νε ω ̄θεοτοκος: Μαριᾱ θ̄μαγ̄ ν̄Ιησογς Πῑχριστος | الفرح لك يا والدة الاله مريم ام يسوع المسيح | "Rashi Ne" is one of the easiest hymns of glorification. The hymn is primarily composed of verses from the Book of Psalms directed towards the Lord Christ. Each quarter contains the word "θεληλ," which means "praise," and this word is common in all the verses. | لحن Ραωι νε واحد من أسهل الحان التمجيد، اللحن موضوع أساسا من آيات من سفر المزامير الموجهة للسيد المسيح كل الارباع فيها كلمه θεληλ يعني تهليل وهي الكلمة المشتركة في كل الآيات |
| Rejoice O daughter of Zion, we rejoice, O mother of the King. Rejoice O... | Ραωι νε ω ̄τωερι ν̄σιων: θεληλ̄ μ̄μαγ̄ θ̄μαγ̄ μ̄Πογρο. Ραωι νε... | الفرح لك يا ابنة صهيون ونتهليل يا ام الملك. الفرح.. | | |
| Rejoice to the God, our helper, rejoice to the God of Jacob. Rejoice O... | Θεληλ̄ μ̄Φ† μ̄Πενβοηθος: †λελοι μ̄Φ† ν̄Ιακωβ. Ραωι νε... | إبتهجوا بالله معيننا هللووا لإله يعقوب. الفرح... | Psalms 81: 1 Sing aloud to God our strength; Make a joyful shout to the God of Jacob. | "رَيِّمُوا لِلَّهِ قُوَّتَنَا. اهْتَفُوا لِلَّهِ يَعْقُوبَ." (مز 81: 1). |
| So let Jacob rejoice, and also let Israel rejoice. Rejoice O... | ϸ̄ναθεληλ̄ ν̄χε Ιακωβ: ϸ̄ναογνος̄ ν̄χε Πισραηλ. Ραωι νε... | فيتهلل يعقوب ويفرح إسرائيل. الفرح... | Psalms 14: 7 Oh, that the salvation of Israel would come out of Zion! When the Lord brings back | "أَلَيْتَ مِنْ صَهْيُونَ خَلَّصَ إِسْرَائِيلَ. عِنْدَ رَدِّ الرَّبِّ سَبِيَّ شَعْبِهِ، يَهْتَفُ يَعْقُوبُ، وَيَفْرَحُ إِسْرَائِيلُ." (مز 14: 7). |
| We rejoice forever, indeed, and also we implore. Rejoice O... | Σ̄εναθεληλ̄ ωᾱ ν̄ῑενεζ: ν̄σαογων̄ς̄ νογ̄ζεल्प̄ς̄. Ραωι νε... | نتهليل الى الابد نعم ونترجي. الفرح... | Psalms 5: 11 But let all those rejoice who put their trust in You; Let them ever shout for joy, because You defend them; Let those also who love Your name Be joyful in You. | "وَيَفْرَحُ جَمِيعُ الْمُتَكِلِّينَ عَلَيْكَ. إِلَى الْأَبَدِ يَهْتَفُونَ، وَتُطَلِّلُهُمْ. وَيَبْتَهِجُ بِكَ مُحِبُّو اسْمِكَ." (مز 5: 11). |

| | | | | |
|----------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| Rejoice O you vine, that is ripe and blossoming. Rejoice O... | Φαέληλ σωπτεν ἐλολ: ζιπτεν νοτεν ἡπερκοπτεν. Ραωι νε.. | تهللى ايتها الكرمة الدسمة المثمرة. الفرح... | Psalm 128: 3 Your wife <i>shall be</i> like a fruitful vine In the very heart of your house <i>**The vine in the new testament is a symbol for the church</i> | "أَمْرَاتُكَ مِثْلُ كَرْمَةٍ مُثْمِرَةٍ فِي جَوَانِبِ بَيْتِكَ." (مز 128: 3). *الكرمة في العهد الجديد ترمز للكنيسة |
| My heart rejoices, for this my tongue also praises. Rejoice O.. | ἀπαζητ ἐογφρανε: εἴθε παλας ἦεν οὔθεληλ. Ραωι νε... | قلبي يفرح من اجل لساني بتهليل. الفرحة... | Psalm 16: 9 Therefore my heart is glad, and my glory rejoices; My flesh also will rest in hope. | "إِذْ لَكَ فَرْحٌ قَلْبِي، وَابْتَهَجْتُ رُوحِي. جَسَدِي أَيْضًا يَسْكُنُ مُطْمَئِنًا." (مز 16: 9). |
| The dew and the rain, and the rejoicing are due to your name. Rejoice O... | Θαφορμεν ζορμονα: νεμ ναθεληλ ζα ἡπεκραν. Ραωι νε... | الندى والمطر مدلاة على اسمك. الفرحة. | Psalm 72: 6 He shall come down like rain upon the grass before mowing, Like showers <i>that</i> water the earth. <i>*The judgments of Christ and His work in His Church will be a comfort to them and will soothe their pains. His grace and consolations will be like rain falling on cut grass, allowing it to grow and not be scorched by the sun. The rain and showers are understood as referring to the Holy Spirit, who was poured out upon the Church through the work of the blood of Christ.</i> | "يَنْزِلُ مِثْلُ الْمَطَرِ عَلَى الْجَزَا، وَمِثْلُ الْغَيُوثِ الدَّارِفَةِ عَلَى الْأَرْضِ." (مز 72: 6). **حكام المسيح وعمله في كنيسته سيكون معزياً لهم ومرطباً لآلامهم، فنعمة وتعزياته ستكون كالمدى الذي ينزل على العشب المجزوز حتى ينمو ولا يحترق من الشمس. ونفهم المطر والغيوث على أنه عن الروح القدس الذي إنسكب على الكنيسة بعمل دم المسيح. |

Seven Times Each Day

لحن "سبع مرات في اليوم"

Hail to you O'Mary. Salvation of our father Adam

The promise of salvation to Adam was: "The seed of the woman will crush the serpent's head" "I will put enmity between you and the woman, between your offspring and hers." Many saved others: "That I might save some of them" "To save at all costs" "You save yourself and those who hear you" "You save a soul from death, and cover a multitude of sins."

Hail to you O'Mary. The mother of refuge

"The Lord is a refuge for the oppressed, a stronghold in times of trouble" (Psalm 9:9).

Hail to you O'Mary. Rejoicing Eve

The matter transformed from: "I will greatly multiply your pain in childbirth, in pain you will bring forth children" to "And I will put enmity between you and the woman, and between your offspring and hers; he will crush your head." In the Theotokia of Monday: "Because through her, women found favor before the Lord."

Hail to you O'Mary. The joy of the ages

First: because she bore Christ, the Savior of the whole world. Second: because of her accepted intercession in all times and places.

Hail to you O'Mary. The joy of Abel the righteous

"To Jesus, the mediator of a new covenant, and to the sprinkled blood that speaks a better word than the blood of Abel" (Hebrews 12:24). Abel's blood cries out for vengeance "The voice of your brother's blood is crying to me from the ground," while Christ's blood says "Father, forgive them, for they do not know what they are doing" (Luke 23:34).

Hail to you O'Mary. The salvation of Noah

From the doxology of the Virgin in the morning: "The comforting Spirit, who descended on your Son, in the waters of the Jordan, as a symbol of Noah because that dove, brought us the Hail to you O'Mary of God, which became for mankind. And you also, our hope, the spiritual dove, brought us mercy, and bore him in your womb, Jesus born, of the Father, born for us from you, and liberated our

السلام... خلاص أبينا آدم،
الوعد لأدم بالخلاص كان: "نسل المرأة يسحق
رأس الحية" "أضع عداوة بينك وبين المرأة وبين
نسلك ونسلها"
كثيرون خلصوا آخرين: "أعطي أغبر أنسابي
وأخلص أناساً منهم" "لأخلص على كل حال
قوماً" "تخلص نفسك والذين يسمعونك أيضاً"
"يخلص نفساً من الموت، ويسخر كثرة من
الخطايا"

السلام... أم الملجأ،
"ويكون الرب ملجأً للمُسحق. ملجأً في أزمته
الضيق" (مز ٩: ٩)

السلام... تهليل حواء،
تحول الأمر من: "تكثيراً أكثر أتعاب حبلِك.
بالوجع تلدين أولاداً" إلى "وأضع عداوة بينك
وبين المرأة وبين نسلِك ونسلها. هو يسحق
رأسك..."
في لبس ثيوطوكية الاثنين: "لأن من قبلها
وجدت النساء دالة أمام الرب"

السلام... فرح الأجيال
أولاً: لأنها ولدت المسيح مخلص العالم كله.
ثانياً: لأجل شفاعتها المقبولة في كل الأزمان
والأماكن.

السلام... فرح هابيل البار،
"والى وسيط العهد الجديد: يسوع، وإلى دم رش
يتكلم أفضل من هابيل." (عب ١٢: ٢٤) دم
هابيل يتكلم للانتقام "صوت دم أخيك صارخ إليّ
من الأرض" بينما دم المسيح "يأبأه اغفر لهم
لأنهم لا يعلمون ماذا يفعلون" (لو ٢٣: ٣٤)

السلام... العذراء الحقيقية،
السلام... خلاص نوح،
من ذكولوجية العذراء في باكر:
"الروح المعزى، الذي حل على ابنك، في مياه
الأردن، كمثال نوح
لأن تلك الحمامة، هي بشرتنا، بسلام الله، الذي
صار للبشر
وأنت أيضاً يارجاءنا، اليمامة العقلية، أتيت لنا
بالرحمة، وحملته في بطنك
أي يسوع المولود، من الأب، ولد لنا منك،
وحرر جنسنا"

race."

Hail to you O'Mary. The undefiled and quiet one

According to the expression of Saint Gregory of Nyssa.

Hail to you O'Mary. The grace of Abraham

Just as God gave Abraham the grace of faith abundantly, so He gave the Virgin, the daughter of Abraham, the same grace "Abraham believed God, and it was credited to him as righteousness" "Behold, I am the servant of the Lord."

Hail to you O'Mary. The incorruptible crown

According to Saint Cyril the Great / Council of Ephesus.

Hail to you O'Mary. The salvation of the holy Isaac

Just as the ram saved Isaac, so Christ saved us, "a ram caught by its horns in the thicket." And from a traditional hymn for the Feast of the Annunciation, the Virgin explains to Joseph the Carpenter: "Gabriel, my lord, the true messenger, he is the one who announced to me with spiritual joy."

Hail to you O'Mary. The true mother of the Holy One

"Therefore also the Holy One who is to be born will be called the Son of God" (Luke 1:35).

Hail to you O'Mary. The joy of Jacob

"Oh that the salvation of Israel would come out of Zion! When the Lord restores the fortunes of His people, Jacob will rejoice; Israel will be glad" (Psalm 14:7). And the Virgin is likened to Jacob's ladder, which he saw and rejoiced over.

Hail to you O'Mary. The multiplied tens of thousands

We offer her countless greetings, for on one hand, she deserves that, and on the other hand, we never tire of praising her, just as we say in the hymn: 'My mouth never ceases, and my tongue never tires of praising You.' It is a delightful and light task for a person due to the confidence that believers have in her.

In the Wednesday Lobsh, it is said: 'You have been deemed worthy of all honor, more than anyone on earth, because the Word of the Father came and was incarnate from you, and just as you deserve countless greetings, you deserve countless multiplied greetings.' Therefore, countless

• السلام... غير الدنسة الهادئة.
حسب تعبير القديس اغريغوريوس أسقف
نيصص

• السلام... نعمة إبراهيم،
كما أعطى الله لإبراهيم نعمة الإيمان بغزارة،
كذلك أعطى العذراء ابنة إبراهيم نفس النعمة
"أمن إبراهيم بالله فحسب له برا" "هوذا أنا أمة
الرب"

• السلام... الإكليل غير المضمحل،
حسب القديس كيرلس الكبير/مجمع أفسس

• السلام... خلاص اسحق القديس،
كما خلاص الكباش اسحق، هكذا خلاصنا المسيح
"كبش ممسكا في الغابة بقرنيه"
ومن مديح تراثي لعيد البشارة تشرح العذراء
ليوسف النجار:

غبريال يا سيدي، الرسول الحقاني
هو الذي بشرني، بفرح روحاني
قم فتنش الكتاب، تجد آدم خلق من تراب
وكبش اسحق أيضاً، ولد من شجر الغاب

• السلام... أم القديس.
"فَلِذَلِكَ أَيْضاً الْقُدُّوسُ الْمُؤَلَّودُ مِنْكَ يُدْعَى ابْنُ
الله." (لو ١ : ٣٥)

• السلام... تهليل يعقوب،
"لَيْتَ مِنْ صِهْيُونِ خَلَّاصَ إِسْرَائِيلَ. عِنْدَ رَدِّ
الرَّبِّ سُبْحَى شَعْبِهِ يَهْتَفُ يَعْقُوبُ وَيَفْرَحُ إِسْرَائِيلُ."
(مز ١٤ : ٧)
والعذراء شبهت بسلام يعقوب الذي رآه وفرح

• السلام... ربوات مضاعفة،
نقدّم لها ربوات الربوات من التحية فهي من جهة
تستحق ذلك و من جهة اخرى فنحن لا نمل عن
تسبيحها مثلما نقول في التسبيحة فمي لا يفتقر و
لساني لا يتعب ابدا من تسبيحك. انه عمل لذيذ و
خفيف علي الانسان بسبب الدالة التي للمؤمنين
عندها .. و يرد في لبش الاربعاء استحققت كل
كرامة اكثر من كل من علي الارض لان كلمة
الاب اتى و تجسد منك و كما تستحق ربوات
تستحق ربوات مضاعفة من التحيات فان ربوات
مضاعفة من البشر ايضا يمتدحون طهارتها من
جيل الي .

• السلام... فخر يهوذا،
" فَأَنَّهُ وَاضِحٌ أَنَّ رَبَّنَا قَدْ طَلَعَ مِنْ سِبْطِ يَهُوذَا،
الَّذِي لَمْ يَتَكَلَّمْ عَنْهُ مُوسَى شَيْئاً مِنْ جِهَةِ
الْكَيُّوتِ." (عب ٧ : ١٤)
• "هُوذَا قَدْ غَلَبَ الْأَسَدُ الَّذِي مِنْ سِبْطِ يَهُوذَا" (رو
٥ : ٥)

multitudes of people also praise her purity from generation to generation

Hail to you O'Mary. The honor of Samuel

The Virgin Mary resembles Samuel in their birth circumstances and calling from a young age and their obedience to the call "Samuel said, 'Speak, for your servant is listening.'" (1 Samuel 3:10) "Mary said, 'Behold, I am the servant of the Lord; let it be to me according to your word.'" (Luke 1:38).

Hail to you O'Mary. The glory of Israel

"A light for revelation to the Gentiles, and for glory to your people Israel" (Luke 2:32), and she has become not only the glory of Israel but the glory of all women, virgins, and all peoples and nations.

Hail to you O'Mary. The steadfastness of Job

The Virgin remained steadfast in her trials just as Job did in his: the trial of orphanhood, the incomprehensible pregnancy, Joseph's doubt, the flight to Egypt, the crucifixion of her son. "Take the prophets, who spoke in the name of the Lord, as an example of patience in the face of suffering" (James 5:10). "You have heard of Job's perseverance and have seen what the Lord finally brought about. The Lord is full of compassion and mercy." (James 5:11).

Hail to you O'Mary. The precious stone

On the eve of the feast of the Virgin, we pray the psalm: "Glorious things are spoken of you, O city of God. And the Most High himself will establish her forever. For all who rejoice dwell in you" (Psalm 86:2, 5, 7). This Jerusalem: "The foundations of the city walls were decorated with every kind of precious stone" (Revelation 21:19).

Hail to you O'Mary. The mother of the Beloved

"To the praise of his glorious grace, which he has freely given us in the Beloved" (Ephesians 1:6).

Hail to you O'Mary. The daughter of King David

"You will conceive and give birth to a son, and you are to call him Jesus. He will be great and will be called the Son of the Most High. The Lord God will give him the throne of his father David" (Luke 1:31-32).

Hail to you O'Mary. The friend of Solomon

Solomon has prophesied about St Mary so many times, that she became his friend and the bride of his song: he prophesied about her purity, virginity, and miraculous birth until he praised her saying: "Many daughters have done excellently, but you

• السلام... أم السيد
"فَمِنْ أَيْنَ لِي هَذَا أَنْ تَأْتِي أُمُّ رَبِّي إِلَيَّ؟" (لو ١ : ٤٣)

• السلام... كرازة موسى،
"فِيئْتُسُ وَجَدَ نَثْنَائِيلَ وَقَالَ لَهُ: «وَجَدْنَا الَّذِي كَتَبَ عَنْهُ مُوسَى فِي النَّامُوسِ وَالْأَنْبِيَاءِ: يَسُوعُ ابْنُ يُوسُفَ الَّذِي مِنَ النَّاصِرَةِ»" (يو ١: ٤٥)
كانت فترة خدمة موسى حافلة برموز عن العذراء: العليقة، ما بداخل قدس الأقداس كتابوت العهد والقسط الذهبي والمنارة الذهبية والمجمر الذهب وعصا هارون...

• السلام... والدة السيد،
• السلام... كرامة صموئيل،
تتشابه العذراء مريم مع صموئيل في ظروف ولادتهما ودعوتهما من الصغر وإطاعتهما للدعوة

"فَقَالَ صَمُوئِيلُ: «تَكَلَّمْ لَأَنَّ عَيْنَكَ سَامِعٌ»" (١ صم ٣ : ١٠)
"فَقَالَتْ مَرْيَمُ: «هُوَذَا أَنَا أَمَةٌ الرَّبِّ. لِيَكُنْ لِي كَقَوْلِكَ»" (لو ١ : ٣٨)

• السلام... فخر إسرائيل.
"ثُورٌ إِغْلَانٍ لِلْأَمَمِ وَمَجْدٌ لِشَعْبِكَ إِسْرَائِيلَ" (لو ٢ : ٣٢)
وهي صارت ليس فخر إسرائيل فحسب بل فخر كل النساء والعذاري وكل الشعوب والأمم.

• السلام... ثبات أيوب البار،
ثبتت العذراء في تجربتها مثلما ثبت أيوب في تجربته: تجربة اليتم، الحمل الغير مفهوم، شك يوسف، الهروب إلى مصر، صلب ابنها...
"خُذُوا يَا إِخْوَتِي مِثَالاً لِإِحْتِمَالِ الْمُشَقَّاتِ وَالْأَنَاءِ: الْأَنْبِيَاءُ الَّذِينَ تَكَلَّمُوا بِاسْمِ الرَّبِّ. هَا نَحْنُ نَطُوبُ الصَّابِرِينَ. قَدْ سَمِعْنَاهُ بِصَبْرِ أَيُوبَ وَرَأَيْنَاهُ عَاقِبَةَ الرَّبِّ. لِأَنَّ الرَّبَّ كَثِيرُ الرَّحْمَةِ وَرَوْوْفٌ." (يع ٥ : ١٠-١١)

• السلام... الحجر الكريم،
في عشية عيد العذراء نصلي المزمور: "أعمالٌ مجيدة قد قيلت لأجلِك يا مدينة الله. وهو العلي الذي أسسها إلى الأبد. لأن سكناً الفرحين جميعهم فيك" (مز ٨٦: ٢، ٥، ٧)
أورشليم هذه: "وَأَسَاسَاتُ سُورِ الْمَدِينَةِ مُزَيَّنَةٌ بِكُلِّ حَجَرٍ كَرِيمٍ" (رؤ ٢١: ١٩)

• السلام... أم الحبيب،
"الْمَدْحُ مَجْدُ نِعْمَتِهِ الَّتِي أَنْعَمَ بِهَا عَلَيْنَا فِي الْمَحْبُوبِ" (أف ١ : ٦)

• السلام... ابنة الملك داود.
"وَهَا أَنْتِ سَتَحْبِلِينَ وَتَلِدِينَ ابْنًا وَتُسَمِّيْنَهُ يَسُوعَ. هَذَا يَكُونُ عَظِيمًا وَابْنُ الْعَلِيِّ يُدْعَى وَيُعْطِيهِ الرَّبُّ

surpass them all" (Proverbs 31:29).

Hail to you O'Mary. The salvation of Isaiah

"Isaiah said this because he saw his glory and spoke about him" (John 12:41). "And Isaiah says, 'The Root of Jesse will spring up, one who will arise to rule over the nations; in him, the Gentiles will hope'" (Romans 15:12).

Hail to you O'Mary. The healing of Jeremiah

The Coptic word = Talcho = forgive, pardon, ease the pain. And Jeremiah's sorrow: "Oh that my head were a spring of water and my eyes a fountain of tears! I would weep day and night for the slain of my people" (Jeremiah 9:1) was calmed by Christ's salvation: "The Lord has created a new thing on the earth— a woman will surround a man" (Jeremiah 31:22).

Hail to you O'Mary. The knowledge of Ezekiel

The Coptic word = Immi = knowledge, awareness, insight, understanding. "Then he brought me back to the outer gate of the sanctuary, the one facing east, and it was shut. The Lord said to me, 'This gate is to remain shut. It must not be opened; no one may enter through it. It is to remain shut because the Lord, the God of Israel, has entered through it'" (Ezekiel 44:1-2).

Hail to you O'Mary. The grace of Daniel.

Daniel found favor in the eyes of the king, as a sign of the grace that our Lord of glory, incarnate from the Virgin, has given us.

Hail to you O'Mary. The power of Elijah

The reasons for the power of both Elijah and the Virgin were similar: continuous presence before God: "As the Lord Almighty lives, whom I serve" (1 Kings 18:15); virginity; asceticism, and voluntary poverty.

Hail to you O'Mary. The grace of Elisha. One of the miracles that were performed through him symbolizes the salvation brought about by Christ: "Elisha cut a stick and threw it there, and made the iron float" (2 Kings 6:6).

الإله كُرسِيَّ دَاوُدَ أَبِيهِ" (لو ١: ٣١-٣٢)
والحديث عن نسب العذراء مريم يطول...

• السلام... صديقة سليمان،
تنبأ عنها سليمان كثيراً فصارت صديقة له
وصارت عروس نشيده:
تنبأ عن طهارتها وبتوليبتها والميلاد المعجزي
حتى مدحها قائلاً: "بَنَاتُ كَثِيرَاتٍ عَمِلْنَ فُضْلاً
أَمَّا أَنْتِ فَقَفْتِ عَلَيْهِنَّ جَمِيعاً." (أم ٣١: ٢٩)

• السلام... رفعة الصديقين،
• السلام... خلاص أشعياء،
"قَالَ إِشْعِيَاءُ هَذَا جِئْتُ رَأَى مَجْدَهُ وَتَكَلَّمَ عَنْهُ" (يو ١٢: ٤١) "وَأَيْضاً يَقُولُ إِشْعِيَاءُ: «سَيَكُونُ أَصْلُ
يَسَى وَالْقَائِمُ لِيَسُودَ عَلَى الْأُمَمِ. عَلَيْهِ سَيَكُونُ
رَجَاءُ الْأُمَمِ»" (رو ١٥: ١٢)

• السلام... شفاء أرميا.
الكلمة القبطية = طالتشو = استغفر، صفح عن،
سَكَنَ الْأَمِّ. وَحَزَنَ أَرْمِيَا "بَا لَيْتَ رَأْسِي مَاءً
وَعَيْنِي يَنْبُوعُ دُمُوعٍ فَأَبْكِي نَهَاراً وَلَيْلاً قَتَلْتُ بِنْتِ
شُعْبِي" (أر ٩: ١) سَكَنَ بِخَلَاصِ الْمَسِيحِ "لَأَنَّ
الرَّبَّ قَدْ خَلَقَ شَيْئاً جَدِيداً فِي الْأَرْضِ. أَنْتِي تُحِبُّ
بِرَجُلٍ." (أر ٣١: ٢٢)

• السلام... علم حزقيال،
القبطية = إيمي = علم، إدراك، بصيرة، فهم
"ثُمَّ أَرْجَعَنِي إِلَى طَرِيقِ بَابِ الْمَقْدِسِ الْخَارِجِيِّ
الْمُتَّجِهَةِ لِلْمَشْرِقِ وَهُوَ مُغْلَقٌ. فَقَالَ لِيَ الرَّبُّ: هَذَا
الْبَابُ يَكُونُ مُغْلَقاً، لَا يَفْتَحُ وَلَا يَدْخُلُ مِنْهُ إِنْسَانٌ،
لَأَنَّ الرَّبَّ إِلَهَ إِسْرَائِيلَ دَخَلَ مِنْهُ فَيَكُونُ مُغْلَقاً."
(حز ٤٤: ١-٢)

• السلام... نعمة دانيال،
لقد وجد دانيال نعمة في عيون الملك، كإشارة إلى
النعمة التي أعطانا إياها رب المجد المتجسد من
العذراء.

• السلام... قوة إيليا،
تشابهت أسباب القوة لكل من إيليا والعذراء:
* الوجود الدائم في حضرة الله: "خَيُّ هُوَ رَبُّ
الْجُنُودِ الَّذِي أَنَا وَأَقِفْتُ أَمَامَهُ" (١مل ١٨: ١٥)
* البتولية
* النسك والزهد والفقر الاختياري

• السلام... نعمة إيليشع.
إحدى المعجزات التي تمت على يديه ترمز
للخلاص الذي تم بواسطة السيد المسيح: "فَقَطَّعَ
عُوداً وَآلَفَاهُ هُنَاكَ، فَطَفَأَ الْحَدِيدَ" (٢مل ٦: ٦)

لحن أطاي بارثينوس \

Α ταπαρθένος \ This Virgin

| | |
|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>The hymn "Atai Parthenos" (This Virgin) is chanted in praise of the Virgin Mary before the hymn "Epouro" and in the liturgy's distribution after the psalm.</p> <p>It consists of an introduction (the first verse) followed by 10 verses representing 10 statements about the Virgin Mary from the Psalms of David.</p> | <p>لحن "أطاي بارثينوس" (هذه العذراء) يقال في تمجيد العذراء، قبل لحن "إبؤرو"، وفي توزيع القديس بعد المزمور.</p> <p>وهو عبارة عن مقدّمة (الربع الأول) و بعد كده 10 أبيات يمثّلوا 10 آيات عن العذراء من مزامير داود</p> |
| <p>It is important and beneficial to understand that when the Old Testament speaks about the bride, there are three levels of interpretation for this meaning in the New Testament (and this explanation applies to the hymn "Rashi Ni" that we discussed two days ago):</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. The bride symbolizes the Church, the bride of Christ, in the New Testament. 2. The bride represents the human soul. 3. The bride symbolizes the Virgin Mary, who is the most prominent member of the Church and serves as an ambassador for humanity when she accepted the incarnation of Christ in her womb. | <p>من المهم والمفيد اننا نفهم ان الكتاب المقدس في العهد القديم لما بيتكلم عن العروس، في 3 مستويات لفهم المعنى ده في العهد الجديد (والشرح ده ينطبق على لحن "راشي ني" اللي اتكلمنا عليه من يومين):</p> <ol style="list-style-type: none"> 1- العروس رمز للكنيسة عروس المسيح في العهد الجديد 2- العروس ترمز للنفس البشرية 3- العروس ترمز للسيدة العذراء وهي أبرز عضو في الكنيسة. بل وتعد سفيرة عن البشرية حين قبلت تجسد المسيح في أحشائها |
| <p><u>A simple contemplation on the ten strings mentioned in the hymn:</u></p> | <p><u>تأمل بسيط في العشرة أوتار المشار إليها في اللحن</u></p> |

| | |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>The first verse of the hymn focuses on the glory of our mother, the Virgin Mary. Certainly, the day the Virgin received honor and glory was the day when the Word of God dwelt in her womb.</p> <p>First String (Psalm 45:9): The Virgin as the Queen standing at the right hand of the King (as depicted in icons where she holds Christ, who is on her right).</p> <p>Second String (Psalm 45:10): The Virgin as the obedient one who left everything and accepted with complete faith the calling of God.</p> <p>Third String (Psalm 45:13) :The humble and simple Virgin, whose glory is entirely internal virtues.</p> <p>Fourth String (Psalm 45:14): The Virgin whom all virgins across generations look up to and learn from.</p> <p>Fifth String (Psalm 48:1): The Virgin as the heavenly Jerusalem, the dwelling place of God.</p> <p>Sixth String (Psalm 48:13): The Virgin as the gentle dove who brought peace to the world.</p> <p>Seventh String (Psalm 48:15): The Virgin as the high mountain above this world and its evils, rich with virtues.</p> | <p>الرُّبْع الأول عن مجد أمنا العذرا .. واليوم التي نالت فيه العذراء الكرامة والمجد هو يوم حلول الله الكلمة في أحشائها.</p> <p>الوتر الأول (مزمور 45 : 9): العذراء الملكة عن يمين الملك (زي ما بنرسمها في الأيقونة شائلة المسيح و على يمينه)</p> <p>الوتر الثاني (مزمور 45 : 10): العذراء المطيعة التي تركت كل شيء و قبلت بمنتهى الإيمان دعوة ربنا.</p> <p>الوتر الثالث (مزمور 45 : 13): العذراء المتواضعة البسيطة ذات المجد المتجلي بفضائلها.</p> <p>الوتر الرابع (مزمور 45 : 14): العذراء التي كل العذارى على مدار الأجيال تقتدي بها و تتمثل بفضائلها.</p> <p>الوتر الخامس (مزمور 48 : 1): العذراء التي هي أورشليم السمائية، مسكن الله.</p> <p>الوتر السادس (مزمور 48 : 13): العذراء الحمامة الحسنة التي جلبت للعالم السلام.</p> <p>الوتر السابع (مزمور 48 : 15): العذراء الجبل العالي عن هذا العالم و شروره، الدسم المليء بالفضائل.</p> |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|

| | |
|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| <p>Eighth String (Psalm 87:1-2): The Virgin as the Church of the New Covenant, loved by God and preferred above the whole world, becoming His dwelling place.</p> | <p>الوتر الثامن (مزمور 87 : 1 و 2): العذراء كنيسة العهد الجديد التي أحبها الله، وفضلها عن العالم كله وصارت مسكناً له.</p> |
| <p>Ninth String (Psalm 87:3): The Virgin whom all generations will bless.</p> | <p>الوتر التاسع (مزمور 87 : 3): العذراء التي تطوبها كل الأجيال.</p> |
| <p>Tenth String (Psalm 132:13): The Virgin as the pure Zion, whom God chose and in whom He dwelled.</p> | <p>الوتر العاشر (مزمور 132 : 13): العذراء صهيون النقية التي اختارها الله و سكن في أحشائها.</p> |